

קטעי מקור source
отрывки из первоисточников

כנס קבלה העולמי בקזחסטן "כולנו כאחד"

World Kabbalah Convention in Kazakhstan "All as One"

Мировой Каббалистический Конгресс в Казахстане "Все как один"

Congreso Mundial de Cabalá en Kazajistán: "Todos como uno"

שיעור 1: "נשמה אחת"

Lesson 1: "One Soul"

Урок 1, "Одна душа"

Clase 1: "Una sola alma"

1) אין בעולם יותר מנשמה אחת, כמ"ש, "וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים". ואותה נשמה מצויה בכל בני ישראל, אצל כל אחד ואחד בשלמות, כמו אצל אדה"ר. כי הרוחני לא יבא בחיתוכים וחילוקים, שזה דווקא מַגְדִּירֵי הגשמיים. אלא מה שאמר שיש ששים רבוא נשמות וניצוצי נשמות, נראה שזה מתחלק בכח גופו של כל אחד ואחד. דהיינו, בתחילה הגוף חוצץ ומונע זוהר הנשמה ממנו מכל וכל, ובכח התורה והמצווה נזדכך הגוף, ולפי המדה שנזדכך, באותו השיעור מאירה הנשמה כללית עליו. (בעל הסולם, "ששים רבוא נשמות")

1. Baal Hasulam, 600,000 Souls

There is indeed only one soul in the world, as it is written (Genesis, 2:7), "and breathed into his nostrils the breath of life." The same soul exists in all the children of Israel, complete in each and every one, as in *Adam ha Rishon*, since the spiritual is indivisible and cannot be cut—which is rather a trait of corporeal things.

Yet, saying that there are 600,000 souls and sparks of souls appears as though it is divided by the force of the body of each person. In other words, first, the body divides and completely denies him of the radiance of the soul, and by the force of the Torah and the *Mitzva*, the body is cleansed, and to the extent of its cleansing, the common soul shines upon him...

1. Бааль Сулам, Шестьсот тысяч душ

Нет в мире ничего, кроме одной единственной души, как сказано в Берешит: «И вдохнул в его ноздри дыхание жизни». И та же душа находится в любом из сыновей Исраэля – в каждом полностью, словно в Адаме Ришон. Ведь духовное не делится и не рассекается на части, как это свойственно материальному. А на 600 тысяч частей и множество духовных искр душа разделяется эгоизмом человека. Вначале эгоистическое тело выталкивает и отдаляет от себя свет души. Но если посредством изучения каббалы тело исправляется, то в мере его исправления начинает светить в нем общая душа.

1) Baal HaSulam, Seiscientas mil almas

No hay en el mundo más que un alma como está escrito (Génesis 2:7) "Y sopló en su nariz aliento de vida" y esa alma se encuentra en todos los hijos de Israel, en cada uno de ellos en la misma plenitud como en el Adam HaRishón, pues lo espiritual no aparece en divisiones y reparticiones, lo cual se atribuye a cosas corporales, y en la referencia a seiscientas mil almas y chispas de almas, parecería que se reparte en la fuerza del cuerpo de cada uno, es decir, en

principio el cuerpo se separa y evade el esplendor del alma por completo, y gracias a la fuerza de la Torá y la Mitzvá su cuerpo se purifica y según la medida de purificación, en la misma medida ilumina el alma general sobre él.

(2) כל עסקינו בתפלות ומצות מעשיות הוא, לחזור ולברר ולהעלות לכל אלו הנשמות שנשרו מאדה"ר ונפלו לקליפות, עד להביאן לשורשן הראשון, כמות שהיו בו, מטרם שחטא בעצה"ד. (תע"ס, חלק ח', אור פנימי, אות פח)

2. Baal Hasulam, TES, Vol 3, Part 8, Ohr Pnimi, Item 88

All our work in prayers and practical mitzvot is to go back and scrutinize and rise to all these souls who came from Adam HaRishon and fell to the klipot, until they reach their original root from where they came prior to the sin of the Tree of Knowledge.

2. Бааль Сулам, Учение Десяти Сфирот, том 3, часть 8, внутренний свет, п. 88

...все наши занятия молитвами и практическими заповедями - для того, чтобы вновь отобрать и поднять все те души, которые выпали из Адама Ришон и упали в клипот, пока мы не приведём их к их изначальному корню, как они были в нём до того как он совершил грех Древа Познания.

2) Baal HaSulam, TES 3

Nuestro trabajo en los rezos y las Mitzvot prácticas es volver a averiguar y elevar todas aquellas almas que se desprendieron del Adam HaRishón y cayeron a las Klipot (cáscaras), hasta llevarlas a su primera raíz, como estaban en ella previo al pecado del árbol del conocimiento.

(3) ולא חסר לך כלום, אלא לצאת בשדה אשר ברכו ה', וללקט כל אלו האיברים המדולדלים שהתדלדלו מנשמתך, ולצרף אותם לגוף אחד. ובגוף השלם הזה ישרה ה' שכינתו בתוכו בקביעות בלי הפסק כלל. והמבוע של תבונה רבה, ונחלים עליונים של אור, יהיו כמעין שלא פסק. (בעל הסולם, אגרת ד')

3. Baal Hasulam, Letter 4

You lack nothing except to go out to a field that the Lord has blessed, and collect all those flaccid organs that have drooped from your soul, and join them into a single body.

In that complete body, the Creator will instill His Divinity incessantly, and the high streams of light will be as a never ending fountain.

3. Бааль Сулам, письмо 4

Нет у тебя недостатка ни в чём, а [осталось лишь] выйти в «поле, которое благословил Творец», собрать все те отпавшие члены, которые отпали от твоей души, и соединить их в одно тело. И в это совершенное тело Творец поместит Свою Шхину навечно, без всякого перерыва. И родник великой мудрости (твуны) и высшие реки света будут как непрекращающийся источник.

3. Baal HaSulam, Carta 4

No te hace falta más que salir al campo bendecido por Dios y recoger todos aquellos órganos flácidos que se desprendieron de tu alma y reunirlos en un solo cuerpo. Y en ese cuerpo completo depositará el Creador a Su Shejiná constante e incesantemente. Y el fluido de gran sabiduría y los ríos superiores de Luz serán como un manantial interminable.

(4) אמרו חז"ל "בכל עשרה השכינה שורה". ידוע שמלכות נקראת "עשירי". גם ידוע שהכלי המקבלת נקראת גם כן בשם ספירת "המלכות", שהיא ספירה עשירית, המקבלת השפע עליון. והיא נקראת "רצון לקבל", וכל הנבראים נמשכים רק ממנה. ומשום זה אין עדה פחות מעשרה, משום שכל ענפים הגשמיים נמשכים משורשים העליונים.

ומשום זה לפי הכלל "אין אור שלא יהיה בו עשר ספירות", לכן לא נקרא בגשמיות "עדה", שיהא ניכר לדבר חשוב, אם אין שם עשרה אנשים, לדוגמת למדרגות עליונות. (רב"ש א', "אין עדה פחות מעשרה")

4. Rabash, Vol 1, Article 28, **A CONGREGATION IS NO LESS THAN TEN, (1986)**

Our sages said "In every ten there is *Shechina*."

It is known that *Malchut* is called "tenth." It is also known that the receiving *Kli* is also called "the *Sefira Malchut*," who is the tenth *Sefira*, receiving the upper abundance. She is called "will to receive," and all the creatures extend only from her. For this reason, a congregation is no less than ten, since all the corporeal branches extend from the upper roots. Therefore, according to the rule, "There is no light that does not have ten *Sefirot*," in corporeality, something is not regarded as important unless there are ten men there, such as the upper degrees.

4. Рабаш, том 2, статья 28 (1986), "Нет общины меньше десяти"

Говорили мудрецы: "Во всём, где есть десять, пребывает Шхина".

Известно, что малхут называется "десятая". Также известно, что получающее кли называется именем сферы малхут, которая является десятой сферой, получающей Высший свет. Она называется также "желание получить", и все творения происходят только от неё. Вот поэтому нет общины меньше десяти, так как все материальные ветви исходят из высших корней, согласно правилу "Нет света, в котором бы не было десяти сфирот" – поэтому и в материальном мире подобно высшим ступеням не называется "община" и не считается важным, если нет там десятиерых.

4. Baal HaSulam, Carta 14

Dijeron los sabios "en cada decena se deposita la Shejiná". Es sabido que Maljut se llama "decimo". También se sabe que el Kli que recibe, se llama también con el nombre de la Sefirá de Maljut, que es la décima Sefirá, la cual recibe la abundancia superior, y se llama "deseo de recibir", y todos los creados se desprenden solo de ella. Por eso no hay grupo menor de diez, ya que todas las ramas corporales se desprenden de las raíces superiores y por eso, según la norma "no hay Luz que no haya en ella diez Sefirot", por eso, en lo corporal no se denomina "grupo" que se pueda reconocer para algo importante a no ser que haya diez personas, a semejanza de los niveles superiores.

5) בהשתלם האדם באהבת זולתו ובהשפעה לזולתו בנקודה הסופית, ישתלם יחד עם זה באהבת השי"ת ובהשפעת נחת רוח להשי"ת. ואין הפרש בשניהם, כי כל הנמצא מחוץ לגופו, שהוא מחוץ לעניין תועלת עצמו - דין אחד לו, אם זה להשפיע לחברו, או להשפיע נחת רוח ליוצרו. (בעל הסולם, "אהבת ה' ואהבת הבריות")

5. Baal Hasulam, The Love for the Creator & Love for the Created Beings

when one completes one's work in love and bestowal for one's fellow person and comes to the highest point, one also completes one's love and bestowal for the Creator. In that state there is no difference between the two, for anything that is outside one's body, meaning one's self-interest is judged equally - either to bestow upon one's friend or bestow contentment upon one's Maker.

5. Бааль Сулам, "Любовь к Творцу и творениям"

Ведь при завершении обучения человека любви к ближнему и отдаче ему, в конечной точке завершается и его обучение любви к Творцу и отдаче Ему. И нет разницы между ними, поскольку всё находящееся вне тела, вне получения выгоды для себя расценивается одинаково, будь то отдача товарищу, или Творцу.

5) Baal HaSulam, "Amor a Dios y amor a los creados"

Al completarse en el amor a su prójimo y en el otorgamiento a su prójimo en su punto final, uno complete también el amor al Creador así como dar contento al Creador. No hay diferencia entre ambos porque cualquier cosa por fuera de su cuerpo y beneficio personal se juzga igual, ya sea otorgar a su amigo o dar contento al Creador.

6) על ידי זה שכל אחד נכנס בחברה ומתבטל את עצמו להחברה אז נעשה גוף אחד, שהגוף הזה מורכב, למשל מעשרה אנשים, הרי יש להגוף הזה כח, פי עשרה מכפי שהוא היה יחידי. אבל בתנאי כשהם מתאספים, כל אחד יחשוב, שהוא בא עכשיו להמטיר לבטל את אהבה עצמית, היינו שלא יחשוב עתה איך למלאות את הרצון לקבל שלו, אלא יחשוב עכשיו עד כמה שאפשר רק על אהבת הזולת, רק על ידי זה הוא יכול לקבל רצון וצורך, שצריכים, לקבל תכונה חדשה שנקרא רצון להשפיע. ומאהבת חברים הוא יכול להגיע לאהבת הבורא, היינו שרוצה להשפיע להבורא נחת רוח. (רב"ש א', מאמר 6 "אהבת חברים" 1984)

6) Rabash, Vol 1, Love of Friends (6) 1984

By each joining the society and annulling oneself before it, they become one body. For example, if there are ten people in that body, it has ten times more power than a single person does. However, there is a condition: When they gather, each of them should think that he has now come for the purpose of annulling self-love. It means that he will not consider how to satisfy his will to receive now, but will think as much as possible only of the love of others. This is the only way to acquire the desire and the need to acquire a new quality, called "the will to bestow." And from love of friends one can reach love of the Creator, meaning wanting to give contentment to the Creator.

6. Рабаш, том 1, статья 6 (1984) "Любовь товарищей"

Благодаря тому, что каждый входит в группу и отменяет себя перед ней, возникает одно желание, состоящее, к примеру, из десяти человек, одна сила, в десять раз большая, чем когда он был один.

Однако в собрании есть условие, что каждый должен думать, что он пришёл, чтобы отменить себя, свою эгоистическую любовь. Он не должен думать, как наполнить своё желание получать, а насколько возможно пусть думает только о любви к ближнему - только благодаря этому он может получить желание и потребность, что ему нужно обрести новое свойство, называемое желанием отдавать. А от любви к товарищам он может прийти к любви к Творцу, то есть, что желает доставить наслаждение Творцу.

6) Escritos de Rabash 1, Amor de amigos

entrando a una sociedad y anulándose ante la sociedad, se convierten en un solo cuerpo que está compuesto de, digamos, diez personas, y así el cuerpo tiene fuerza diez veces más grande de la que tenía como individual.

Pero con la condición de que al reunirse, cada uno piense que ahora viene con el propósito de anular su amor propio, es decir que no pensará ahora cómo llenar su deseo de recibir, sino pensará ahora únicamente en el amor al prójimo, en la medida posible. Solo así puede recibir deseo y necesidad, que se necesitan para recibir una nueva cualidad llamada deseo de otorgar. Y del amor a los amigos puede uno llegar al amor al Creador, es decir, otorgar contento al Creador.

7) הענין של אהבת חברים, הוא שכל אחד מהחברה, חוץ מזה שיש לו רצון מצד עצמו, הוא רוכש רצון מהחברים. וזה הוא נכס גדול, שאי אפשר להשיג, רק ע"י אהבת חברים... כי רק בקבוצה כזאת מסוגלים להכניס לתוך החברים רצון להשפיע. זאת אומרת, שכל אחד מקבל בחינת חסרון מהחברים, היינו שחסר לו את הכח דלהשפיע. ובכל מקום שהוא הולך, הוא מחפש בשבע עינים, אולי ימצא באיזה מקום, מי שיכול לתת לו את הכח דלהשפיע. לכן כשבא לאיזו קבוצה, שכולם צמאים לכח דלהשפיע, אז כולם מקבלים אחד מהשני את הכח הזה. וזה נקרא, שמקבל כח מבחוץ, בנוסף על כח הקטן שלו מצד פנימיות עצמותו. (רב"ש א', מאמר 13, "מעוז צור ישועתי" 1985)

7. Rabash, Vol 1, Article 13, Mighty Rock of My Salvation (1985)

The issue of *love of friends* is where each person in the group, besides having a desire of his own, acquires desire from the friends. This is a great asset that can be obtained *only* through love of friends. However, one should take great care not to be among friends who have no desire to examine themselves, the basis of their work—whether it is to bestow or to receive—and to see if they are doing things in order to reach the path of truth, which is the way of nothing but bestowal.

Only in such a group is it possible to instill the friends with a desire to bestow, meaning that each will absorb a lack from the friends, which he himself lacks the power to bestow, and wherever he walks, he is eagerly searching for a place where perhaps someone will be able to give him the power to bestow. Hence, when he comes into a group where everyone is thirsty for the power to bestow, everyone receives this strength from everyone else. This is considered receiving strength from the outside in addition to the small power that he has within him.

7. Рабаш, том 1, статья 13 (1985) "Оплот спасения моего"

Сущность понятия "любовь к товарищам" в том, что каждый из группы кроме того желания, которое имеет сам, приобретает желания и от всех друзей. И эту великую ценность невозможно приобрести никак иначе, как только с помощью любви к товарищам... ведь только такая группа способна сделать желания товарищей альтруистическими.

Это значит, что каждый получает от друзей ощущение потребности, недостатка, то есть ощущает, насколько недостает ему силы альтруизма. то есть, если человек везде, где бывает, во всём, что делает, жадно ищет любую возможность, которая могла бы добавить ему силу альтруизма, то когда попадает в такую группу, где все жаждут силы альтруизма и получают друг от друга эти силы, это и называется, что получает силы извне, снаружи, в дополнение к тем небольшим силам, что были у него самого изначально.

7) Rabash 1, Amor de amigos

El amor de amigos es que cada uno en la sociedad, fuera de tener su propio deseo por su parte, adquiere el deseo de los amigos. Esta es una gran propiedad, la cual puede conseguir solo mediante el amor de amigos, pues solo en tal grupo se puede introducir en los amigos el deseo de otorgar. Esto es, que cada uno recibe el estado de carencia por parte de los amigos, es decir que a uno le falta fuerza de otorgamiento. Y en cada lugar busca quién puede darle la fuerza de otorgar. Por eso, cuando llega al grupo, donde todos están sedientos por la fuerza de otorgamiento, entonces cada uno recibe del otro, dicha fuerza. Esto significa que recibe fuerza del exterior, además a su propia pequeña fuerza por parte de su interioridad personal.

8) אי אפשר לקבל מהחברה השפעה, אם הוא לא דבוק בהחברה, כלומר, שמעריך אותם. ובשיעור הזה הוא יכול לקבל מהם השפעה בלי עבודה, רק מדבקות החברה בלבד. (רב"ש-א. מאמר 17, "מהות חומרת איסור לימוד תורה לעכו"ם", 1987)

8. Rabash, Vol 1, The Meaning of the Prohibition to Teach Torah to Idol Worshipers

It is impossible to receive influence from the society if one is not adhered to the society, meaning if one does not esteem them. And to that extent one can receive influence from them without work, but only through adhesion with them.

8. Рабаш, том 1, “Суть важности запрета обучать Торе идолопоклонников”

Невозможно получить от общества влияние, если он не прилепился к обществу, то есть, ценит их. И в этой мере он может получить от них влияние без работы, лишь прилепившись к обществу.

8) Rabash 1, Esencia de la gravedad de la prohibición del estudio de la Torá para AKuM

Es imposible recibir de la sociedad influencia si no se está adherido a ella, o sea, que los aprecia. En esa medida uno puede recibir de ellos influencia sin esfuerzo, solo adhiriéndose a la sociedad.

9) ב' תנאים פועלים בהשגת הרוממות:
(א) לשמוע תמיד ולקבל את הערכת הסביבה בשיעור הפלגתם.
(ב) שהסביבה תהיה גדולה, כמו שכתוב "ברוב עם הדרת מלך".
ולקבל תנאי הא', מחויב כל תלמיד להרגיש עצמו, שהוא הקטן שבכל החברים. ואז יכול לקבל הערכת הרוממות מכולם. כי אין גדול יכול לקבל מקטן ממנו. ומכל שכן שיתפעל מדבריו. ורק הקטן מתפעל מהערכת הגדול.
וכנגד תנאי הב', מחויב כל תלמיד להרים מעלת כל חבר, ולחבבו, כאילו היה גדול הדור. ואז תפעל עליו הסביבה, כמו שהיה סביבה גדולה כראוי, "כי ברוב בנין חשוב יותר מרוב מנין". (רב"ש א', מאמר 30, "מה לדרוש מאסיפת חברים", 1988)

9) Rabash Vol 1, Article 30, WHAT TO LOOK FOR IN THE ASSEMBLY OF FRIENDS, 1988

“Obtaining the greatness depends entirely on the environment, and a single person cannot do a thing about it whatsoever.

“Yet, there are two conditions to obtaining the greatness:

1. Always listen and assume appreciation of the environment to the extent of their greatness.
2. The environment should be great, as it is written, ‘In the multitude of people is the king's glory.’
“To receive the first condition, each student must feel that he is the smallest among all the friends. In that state, one can receive the appreciation of the greatness from everyone, since the great cannot receive from a smaller one, much less be impressed by his words. Rather, only the small is impressed by the appreciation of the great.

“And for the second condition, each student must extol the virtues of each friend and cherish him as though he were the greatest in the generation. Then the environment will affect him as a sufficiently great environment, since quality is more important than quantity.”

9. Рабаш, том 1, статья 30 (1988) “Чего требовать от собрания товарищей”

Постижение величия зависит полностью от окружения. И одному человеку невозможно здесь что-либо сделать. Однако два условия должны соблюдаться при постижении величия:

- всегда выслушивать и принимать оценку общества в мере их старания в этом;
- окружение должно быть большим, как сказано: «В многочисленности народа – величие»

Царя».

И для того, чтобы принять первое условие, обязан каждый ученик ощущать себя наименьшим из всех товарищей. Тогда сможет он получить степень величия от всех, поскольку не может больший получить от меньшего и, тем более, проникнуться его речами, но лишь малый воспринимает оценку большого.

Согласно же второму условию, каждый ученик обязан превозносить достоинства товарищей и почитать их так, будто они величайшие люди поколения. Тогда окружение будет воздействовать на него таким образом, как если бы оно было действительно большим, поскольку качество важнее, нежели количество».

9) Rabash 1, art. 30, Qué exigir en la reunión de amigos, 1988

Obtener la grandeza depende completamente del entorno. El individuo no puede hacer nada al respecto. No obstante, dos condiciones actúan en el alcance de la grandeza:

- 1) escuchar siempre y aceptar la apreciación del entorno en la extensión de su grandeza.
- 2) que el entorno sea grande, como está escrito: "la gloria del Rey está en la multitud del pueblo".

Para aceptar la condición primera, cada alumno debe sentirse que es el más pequeño de todos los amigos y entonces podrá recibir la apreciación de la grandeza de parte de todos. Pues no hay mayor que pueda recibir de alguien menor a él, menos aun impresionarse de sus palabras. Solo el pequeño se impresiona del aprecio del grande.

Respecto a la segunda condición, todo alumno debe elevar la virtud de cada amigo y apreciarlo como si fuese el más grande de la generación. Entonces influirá en uno el entorno como un ambiente suficientemente grande ya que "la calidad es más importante que la cantidad".

10) רק מכוח חיבור עם החברה, וע"י הקנאה שיש בו על החברים, בזמן שהוא רואה, שיש להם תכונות יותר יפות, ממה שיש לו, זה נותן לו תנופה, שירכוש מהם את מידותיהם הטובות, שיש להם, ולו אין, והוא מקנא בהם. נמצא, שהוא מרוויח מהחברה תכונות חדשות, מה שהוא מסגל לעצמו, מכוח מה שהוא רואה, שהם נמצאים במדרגה יותר גבוהה ממנו, והוא מקנא בהם. זוהי הסיבה שיכול עכשיו להיות יותר גדול, מבאם שלא היה לו חברה, כי קונה ע"י החברה כוחות חדשים. (רב"ש ב', מאמר 21, "ענין למעלה מהדעת", 1986)

10) Rabash, Vol 2, Article 21, Concerning Above Reason

Only through bonding with the society and the envy that he feels toward the friends when he sees that they have better qualities than his own, it motivates him to acquire their good qualities, which he doesn't have and of which he is jealous.

Thus, through the society, he gains new qualities that he adopts by seeing that they are at a higher degree than his, and he is envious of them. This is the reason why now he can be greater than when he didn't have a society, since he acquires new powers through the society.

10. Рабаш, том 2, статья 21 (1986) " Вера выше знания"

Только от силы соединения с группой, из-за ревности к товарищам, когда он видит, что у них есть качества лучшие, чем у него. И это даёт ему толчок взять их лучшие качества, которых нет у него, и потому он соперничает с ними. И, таким образом, человек выигрывает новые качества, приобретённые им у группы. Он видит, что члены её находятся выше его, и зависть толкает его к тому, что и он становится выше, чем в ситуации, когда не было у него этого окружения, потому что получил с их помощью новые силы.

10) Rabash 2, art. 21, Asunto por encima de la razón, 1986

Solo gracias a la conexión con la sociedad, mediante la envidia que uno tiene de los amigos, mientras que uno ve que ellos tienen cualidades mejores que las suyas, esto le da impulso para adquirir las buenas medidas que ellos tienen y uno no, por las cuales los envidia. Resulta que uno gana de la sociedad nuevas cualidades que adopta para sí, gracias a que ve que ellos se encuentran en un nivel más elevado al suyo y los envidia. Esa es la razón que ahora puede ser más grande de lo que sería si no tuviera la sociedad porque de ella adquiere nuevas fuerzas.

(11) מוכרח הוא לגלות את האהבה שיש בלבו להחברים, מטעם כי בזה הגלוי, הוא גורם שיעורר את לב חבירו, להחברים, שגם החברים ירגישו שכל אחד ואחד עוסק באהבת חברים. והרווח בזה הוא שעל ידי זה הוא מקבל כח יותר חזק לפעול באהבת חברים ביתר שאת ועז, מטעם שכח האהבה של כל אחד ואחד נכלל בחבירו. (רב"ש א', מאמר 2, "בענין אהבת חברים" 1984)

11) Rabash, Article 2, Concerning Love of Friends, 1984

One must disclose the love in his heart towards the friends, since by revealing it he evokes his friends' hearts toward the friends so they, too, would feel that each of them is practicing love of friends. The benefit from that is that in this manner, one gains strength to practice love of friends more forcefully, since every person's force of love is integrated in each other's.

11. Рабаш, том 1, статья 2 (1984) "О любви к товарищам"

Человек обязан проявлять любовь к товарищам, которая есть в его сердце, так как этим проявлением он пробуждает сердце другого навстречу товарищам, чтобы товарищи тоже ощущали, что каждый из них работает над товарищеской любовью. Выгода от этого состоит в том, что тем самым он получает более мощную силу, чтобы действовать в товарищеской любви с большей энергией и мощью, так как сила любви каждого включается в других.

11) Rabash 1, Sobre el asunto del amor de amigos

Uno debe revelar el amor que hay en su corazón por los amigos, porque en esta revelación despierta el corazón de su amigo hacia los amigos, para que también los amigos sientan que cada uno se dedica al amor de amigos. La ganancia en esto está en que uno recibe una fuerza mayor para obrar en el amor de amigos, debido a que la fuerza del amor de cada uno se incluye en el amigo.

(12) בהחברה צריכה להיות שמירה יתרה, שלא יכנס בתוכם ענין של קלות ראש, משום שקלות ראש הורס את הכל. (רב"ש א', מאמר 1, חלק 2, "מטרת החברה - ב'", 1984)

12. Rabash, article 1, part 2, "Purpose of Society (2)" (1984)

There should be careful watch in the society, disallowing frivolity, since frivolity ruins everything.

12. Рабаш, том 1, статья 1, часть 2 (1984) "Цель группы (1.2)"

В обществе надо особо следить за тем, чтобы в их среду не проникло легкомыслие, так как легкомыслие разрушает всё.

12. Rabash, artículo 1, parte 2, "Propósito de la sociedad (2)" (1984)

Debe haber una cautela extrema en la sociedad, de no permitir que entre en ellos la frivolidad, ya que la frivolidad lo arruina todo

13) העיקר של אסיפה, שיהיו כולם באחדות אחד, ויהיו מבקשים הכל רק תכלית אחד - למצוא את השי"ת. שבכל עשרה השכינה שורה, ובדאי אם יש יותר מעשרה בודאי יש יותר גילוי שכינה. וכל אחד ואחד יקבץ עצמו לחבירו ויהיה נכנס אליו לשמוע ממנו איזה דבר לעבודת ה' והאיך למצוא את ה', ויהיה נתבטל אצלו וכן חבירו אליו, וכן כולם יהיו כך, וממילא כשאסיפה הוא על זה הכוונה, אזי ממילא יותר מה שהעגל רוצה לינק הפרה רוצה להניק, ממילא השי"ת מקרב עצמו אליהם ונמצא עמהם, ורחמים גדולים וחסדים טובים ומגולים נמשך על כנסת ישראל. (**ספר מאור ושמש, פרשת ויחי**)

13) Maor VaShemesh, VaYechi

The main purpose for the assembly is for all to be united as one, and that all their requests will be directed towards one goal – to reveal the Creator, for The Shechinah dwells in each Ten, and certainly, when there are more than ten there surely is a greater revelation of Divinity. Thus, each and every one will join himself to his friend and will come to hear from him something concerning the work of the Creator and of how to find the Creator, and he shall annul himself before his friend, and his friend will do likewise before him, and they shall all do so. And naturally, when this is the the assembly's intention, since more than the calf wants to eat the cow wants to feed, naturally the Creator draws himself closer to them and dwells with them, and great mercies and kindness are revealed and extend toward the assembly of Israel.

13. Книга “Свет и солнце”, глава Ваехи

Главное в собрании, чтобы все были в единстве, и просили все вместе – найти Творца, потому что в каждой десяти пребывает Шхина. И конечно же, если есть больше 10, то есть большее раскрытие Шхины. И пусть каждый слушает товарища, и будет маленьким в своих глазах, и желает услышать что-то от товарища – как служить Творцу, и как найти Творца, и пусть все так делают. Ведь само собой собрание – имеется в виду, больше, чем телёнок хочет сосать, корова хочет накормить, и тогда понятно, что Творец приближается к ним, и находится среди них, и откроет им пути спасения и все благословения, и всё своё благодатное влияние из великого источника милосердия, и милость раскрытым образом снизойдёт на собрание Израэль.

13) Libro Luz y Sol, Porción VaYejí

Lo principal en la reunión es que todos estén en una sola unidad y pidan todo con el único fin de encontrar al Creador, ya que en cada decena mora la Shejiná, y obviamente que si hay más de diez, seguramente hay más revelación de la Shejiná y cada uno se unirá a su compañero y entrará a verlo para escuchar de él algo acerca del trabajo del Creador y cómo encontrar al Creador y se anulará ante él y así su amigo ante él y todos actuarán así y si la reunión está en esta intención entonces de todos modos, más de lo que el ternero quiere mamar, la vaca quiere amamantar, igualmente el Creador se acerca a ellos y se encuentra con ellos y les abre todas las redenciones y todas las bendiciones y todos los buenos otorgamientos de la fuente de la misericordia y grandes misericordias y buenos y explícitos Jasadim se desprenden sobre la asamblea de Israel

14) והסימן אם נתתקן הגוף בשלמות, בשעה שמרגיש שנשמתו נמצאת בכל כלל ישראל, בכל אחד ואחד מהם, ולכן אינו מרגיש את עצמו לבחינת פרט, כי זה תלוי בזה, ואז הוא תמים בלי מום, ושופע עליו באמת הנשמה בכל כחה, כמו שהופיעה באדה"ר. (**בעל הסולם, "ששים רבוא נשמות"**)

14. Baal Hasulam, 600,000 Souls

The sign for the body's complete correction is when one feels that one's soul exists in the whole of Israel, in each and every one of them, for which he does not feel himself as an individual, for one depends on the other. At that time, he is complete, flawless, and the soul truly shines on him in its fullest power, as it appeared in *Adam ha Rishon*.

14. Бааль Сулам, Шестьсот тысяч душ

И это признак полного исправления тела, когда человек ощущает, что его душа пребывает во всём народе Израиля, в каждом из них, а потому уже не чувствует себя отделённой от остальных частью, ведь они зависят друг от друга. И тогда становится совершенным, без всякого изъяна, и светит в нём душа доподлинно во всю свою силу, как в Адаме Ришоне.

14) Baal HaSulam, Seiscientas mil almas

La señal de que el cuerpo se corrigió totalmente es cuando siente que su alma se encuentra en toda la generalidad de Israel, en cada uno de ellos y por eso no se siente a sí mismo como individual ya que una cosa depende de la otra. Entonces es completo sin ningún defecto y le ilumina el alma verdaderamente en toda su potencia tal como se manifestó en el Adam HaRishon